



EUROPEAN PARLIAMENT

2009 - 2014

---

*Plenary sitting*

---

**A7-0017/2014**

9.1.2014

**\*\*\*|**  
**REPORT**

on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council  
on promoting the free movement of citizens and businesses by simplifying the  
acceptance of certain public documents in the European Union and amending  
Regulation (EU) No 1024/2012  
(COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

Committee on Legal Affairs

Rapporteur: Bernhard Rapkay

### *Symbols for procedures*

- \* Consultation procedure
- \*\*\* Consent procedure
- \*\*\*I Ordinary legislative procedure (first reading)
- \*\*\*II Ordinary legislative procedure (second reading)
- \*\*\*III Ordinary legislative procedure (third reading)

(The type of procedure depends on the legal basis proposed by the draft act.)

### *Amendments to a draft act*

In amendments by Parliament, amendments to draft acts are highlighted in ***bold italics***. Highlighting in *normal italics* is an indication for the relevant departments showing parts of the draft act which may require correction when the final text is prepared – for instance, obvious errors or omissions in a language version. Suggested corrections of this kind are subject to the agreement of the departments concerned.

The heading for any amendment to an existing act that the draft act seeks to amend includes a third line identifying the existing act and a fourth line identifying the provision in that act that Parliament wishes to amend.

Passages in an existing act that Parliament wishes to amend, but that the draft act has left unchanged, are highlighted in **bold**. Any deletions that Parliament wishes to make in such passages are indicated thus: [...].

## **CONTENTS**

	<b>Page</b>
DRAFT EUROPEAN PARLIAMENT LEGISLATIVE RESOLUTION .....	5
EXPLANATORY STATEMENT.....	56
PROCEDURE .....	61



## **DRAFT EUROPEAN PARLIAMENT LEGISLATIVE RESOLUTION**

**on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on  
promoting the free movement of citizens and businesses by simplifying the acceptance of  
certain public documents in the European Union and amending Regulation (EU) No  
1024/2012  
(COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))**

**(Ordinary legislative procedure: first reading)**

*The European Parliament,*

- having regard to the Commission proposal to Parliament and the Council (COM(2013)0228),
- having regard to Article 294(2) and Articles 21(2) and 114(1) of the Treaty on the Functioning of the European Union, pursuant to which the Commission submitted the proposal to Parliament (C7-0111/2013),
- having regard to Article 294(3) of the Treaty on the Functioning of the European Union,
- having regard to the reasoned opinion submitted, within the framework of Protocol No 2 on the application of the principles of subsidiarity and proportionality, by the Romanian Senate, asserting that the draft legislative act does not comply with the principle of subsidiarity,
- having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee of 11 July 2013<sup>1</sup>,
- having regard to Rule 55 of its Rules of Procedure,
- having regard to the report of the Committee on Legal Affairs (A7-0017/2014),
  1. Adopts its position at first reading hereinafter set out;
  2. Calls on the Commission to refer the matter to Parliament again if it intends to amend its proposal substantially or replace it with another text;
  3. Instructs its President to forward its position to the Council, the Commission and the national parliaments.

### **Amendment 1**

**Proposal for a regulation  
Recital 4**

---

<sup>1</sup> OJ C 327, 12.11.2013, p. 52.

*Text proposed by the Commission*

(4) The **authentication** of public documents between the Member States is governed by various international conventions and agreements. Those conventions and agreements predate the establishment of administrative and judicial cooperation at Union level, including the adoption of sectorial Union law instruments addressing the issue of cross-border acceptance of specific public documents. In any case, the requirements imposed by those instruments can be burdensome for citizens and companies or other undertakings and do not provide for satisfactory solutions for an easier acceptance of public documents between the Member States.

*Amendment*

(4) The **verification of the veracity** of public documents between the Member States is governed by various international conventions and agreements. Those conventions and agreements predate the establishment of administrative and judicial cooperation at Union level, including the adoption of sectorial Union law instruments addressing the issue of cross-border acceptance of specific public documents. In any case, the requirements imposed by those instruments can be burdensome for citizens and companies or other undertakings and do not provide for satisfactory solutions for an easier acceptance of public documents between the Member States.

*Justification*

*There can be no question of an obligation to recognise the content of public documents issued by the authorities of other Member States. In addition, in 23 Member States the notarial authentication procedure is a special and complex procedure, provided by law, implying a check on the legality of the content, the responsibility of the notary and a particular probative value. Any confusion of terms should be avoided.*

**Amendment 2**

**Proposal for a regulation  
Recital 5**

*Text proposed by the Commission*

(5) The scope of this Regulation should cover public documents drawn up by authorities of the Member States and having formal evidentiary value **relating to birth, death, name, marriage or registered partnership, parenthood, adoption, residence, citizenship, nationality, real estate, legal status and representation of a company or other undertaking, intellectual property rights and absence of**

*Amendment*

(5) The scope of this Regulation should cover **certain** public documents drawn up by authorities of the Member States and having formal evidentiary value. Simplification of the acceptance of these categories of public documents between the Member States should bring tangible benefits to Union citizens and companies or other undertakings. Because of their different legal nature, documents drawn up

*a criminal record.* Simplification of the acceptance of these categories of public documents between the Member States should bring tangible benefits to Union citizens and companies or other undertakings. Because of their different legal nature, documents drawn up by private persons should be excluded from its scope. Documents drawn up by authorities of third countries should likewise fall outside the scope of this Regulation.

by private persons should be excluded from its scope. Documents drawn up by authorities of third countries should likewise fall outside the scope of this Regulation. ***The scope of this Regulation should not cover documents that contain an agreement between two or more parties.***

#### *Justification*

*The Regulation should apply to the acceptance of a larger number of public documents but should exclude documents, either authentic or certified, that reflect a private agreement (i.e. contracts, deeds, articles of association, etc.).*

### **Amendment 3**

#### **Proposal for a regulation Recital 6**

##### *Text proposed by the Commission*

(6) ***The aim of this Regulation is not to change the substantive law of the Member States relating to birth, death, name, marriage, registered partnership, parenthood, adoption, residence, citizenship or nationality, real estate, legal status of a company or other undertaking, intellectual property rights or absence of a criminal record.***

##### *Amendment*

(6) ***This Regulation does not change the substantive law of the Member States relating to various legal facts and the legal status of natural or legal persons. Documents that contain an agreement between two or more parties should be excluded.***

#### *Justification*

*This Regulation should refer strictly to public documents only and should exclude documents, either authentic or certified, that reflect an agreement (i.e. contracts, deeds, articles of association, etc.).*

### **Amendment 4**

#### **Proposal for a regulation**

## **Recital 9**

*Text proposed by the Commission*

(9) Appropriate safeguards for the prevention of fraud and forgery of public documents circulating between the Member States should be established.

*Amendment*

(9) Appropriate safeguards for the prevention of fraud and forgery of public documents circulating between the Member States should be established *in order to ensure legal certainty in the Union.*

## **Amendment 5**

### **Proposal for a regulation Recital 15 a (new)**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*(15a) The Commission should, as soon as possible, commence with the translation of the standard wording of public documents in common use in the Member States in order to further facilitate their cross-border circulation. Such translations could then be made available both to the public and to authorities in order to avoid misunderstandings and facilitate communication, in the manner of the PRADO database already in use for identity documents. They will also in many cases speed up the use of the IMI system for communication between central authorities in cases of doubt.*

*Justification*

*This amendment proposes that work should be done on translating the standard wording of certain common public documents and that there should be a repository showing the format of certain public documents in circulation, so as to improve trust in foreign public documents.*

## **Amendment 6**

### **Proposal for a regulation Recital 16**

*Text proposed by the Commission*

(16) Union multilingual standard forms should be established in all official languages of the Union for public documents relating to ***birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking*** in order to avoid the need for Union citizens and companies or other undertakings to produce translations in cases where they would otherwise be required.

*Amendment*

(16) Union multilingual standard forms should be established in all official languages of the Union for public documents relating to ***various legal facts and the legal status of natural or legal persons*** in order to avoid the need for Union citizens and companies or other undertakings to produce translations in cases where they would otherwise be required.

**Amendment 7**

**Proposal for a regulation**

**Recital 17**

*Text proposed by the Commission*

(17) Union multilingual standard forms should be issued upon request to citizens and companies or other undertakings entitled to receive ***the equivalent*** public ***documents existing in*** the issuing Member State and under the same conditions. The standard forms should have the same formal evidentiary value as the equivalent public documents drawn up by the authorities of the issuing Member State, leaving the choice to Union citizens and companies or other undertakings in each individual case to use them or the equivalent national documents. Union multilingual standard forms should not produce legal effects as regards the recognition of their content in the Member States where they are presented. The Commission should develop detailed guidance on their use, by associating central authorities for that purpose.

*Amendment*

(17) Union multilingual standard forms should be issued upon request to citizens and companies or other undertakings entitled to receive ***a public document issued by*** the issuing Member State ***by way of evidence of the particular legal facts and transactions referred to therein,*** and under the same conditions. The standard forms should have the same formal evidentiary value as the equivalent public documents drawn up by the authorities of the issuing Member State, leaving the choice to Union citizens and companies or other undertakings in each individual case to use them or the equivalent national documents. Union multilingual standard forms should not produce legal effects as regards the recognition of their content in the Member States where they are presented. The Commission should develop detailed guidance on their use, by associating central authorities for that purpose.

### *Justification*

*It should also be possible to issue an EU form if no exact equivalent exists in the Member State concerned but a public authority is nonetheless in a position to confirm the legal facts or transactions in question.*

## **Amendment 8**

### **Proposal for a regulation**

#### **Recital 21 a (new)**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

**(21a) As the institutions, bodies, offices and agencies of the Union and the European Schools increasingly also have a direct administrative role to play, they should be equated with the authorities of the Member States for the purpose of issuing and accepting public documents.**

### *Justification*

*In a few cases, European Union administrative authorities may themselves directly issue public documents or have to accept documents from the Member States. Examples of this might be decisions of the EU authorities in cases relating to trade marks and patents, as well as diplomas from the European Schools. In order to make life easier for citizens and businesses in these cases too, the simplifications provided for in this Regulation should also apply to EU authorities.*

## **Amendment 9**

### **Proposal for a regulation**

#### **Article 1 – paragraph 2**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*It also establishes Union multilingual standard forms concerning ***birth, death, marriage, registered partnership and*** legal status ***and representation of a company or other undertaking.****

*It also establishes Union multilingual standard forms concerning ***legal facts and the*** legal status ***of natural or legal persons.****

## **Amendment 10**

### **Proposal for a regulation Article 2 – paragraph 1**

*Text proposed by the Commission*

1. This Regulation applies to the acceptance of public documents **which have** to be presented to the authorities of another Member State.

*Amendment*

1. This Regulation applies to the acceptance of public documents **that are** to be presented to the authorities of another Member State.

## **Amendment 11**

### **Proposal for a regulation Article 3 – point 1**

*Text proposed by the Commission*

(1) "public documents" means documents issued by authorities of a Member State and having formal evidentiary value relating to:

- (a) ***birth;***
- (b) ***death;***
- (c) ***name;***
- (d) ***marriage and registered partnership;***
- (e) ***parenthood;***
- (f) ***adoption;***
- (g) residence;

*Amendment*

(1) "public documents" means documents issued by authorities of a Member State **or by Union authorities, including Union multilingual standard forms as referred to in Article 11,** and having formal evidentiary value relating to:

- (a) ***the identity of a natural person;***
- (b) ***the signature of a natural person;***
- (c) ***the civil status and family relationships of a natural person;***
- (g) residence;
- (ga) ***civil rights and electoral rights;***
- (gb) ***immigration status;***
- (gc) ***qualifications and records of schooling and further education;***
- (gd) ***health, including officially recognised disability;***
- (ge) ***the licence to drive or operate terrestrial, airborne and maritime***

- vehicles;*
- (h) citizenship and nationality;
  - (i) real estate;
  - (j) legal status and representation of a company or other undertaking;
  - (k) intellectual property rights;
  - (l) absence of a criminal record;
- (h) citizenship and nationality;
  - (i) real estate;
  - (j) legal status and representation of a company or other undertaking;
  - (ja) the legal form and representation of other legal persons;*
  - (jb) the tax obligations and status of a natural or legal person;*
  - (jc) the tax and customs status of assets;*
  - (jd) social insurance entitlements of all kinds;*
  - (k) intellectual property rights;
  - (l) absence of a criminal record *and/or entries in criminal records;*

*Justification*

*The simplification of the acceptance of public documents should be extended to a larger number of categories. In addition, the simplifications should also apply to other EU institutions.*

**Amendment 12**

**Proposal for a regulation  
Article 3 – point 2**

*Text proposed by the Commission*

(2) "authority" means a public authority of a Member State or entity authorised by virtue of an act or an administrative decision to carry out public duties;

*Amendment*

(2) "authority" means a public authority of a Member State or *an* entity authorised by virtue of an act or an administrative decision to carry out public duties, *including courts or notaries issuing public documents as referred to in point 1, or a Union authority;*

*Justification*

*It should be made clear that in some Member States courts and notaries may also be regarded as authorities. In the few cases in which EU authorities perform direct administrative tasks, the simplification of formalities should also apply to them.*

## **Amendment 13**

### **Proposal for a regulation Article 3 – point 2 a (new)**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*(2a) “Union authorities” means institutions, bodies, offices and agencies of the Union and the European Schools;*

*Justification*

*In the few cases in which EU authorities perform direct administrative tasks, the simplification of formalities should also apply to them.*

## **Amendment 14**

### **Proposal for a regulation Article 3 – point 4**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*(4) "similar formality" means the addition of the certificate *foreseen* by the Hague Convention of 1961 abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents;*

*(4) “*apostille*“ means the addition of the certificate *provided for* by the Hague Convention of 1961 abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents;*

*(This amendment applies throughout the text; its adoption will necessitate adjustments throughout the text.)*

*Justification*

*The ‘similar formality’ referred to in this somewhat awkward formulation is generally known as ‘apostille’. This should be altered throughout the text in order to make the reference easier to understand.*

## **Amendment 15**

### **Proposal for a regulation Article 4**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*Public documents **shall be exempted from***

***Authorities shall accept** public documents*

*all forms of legalisation and similar formality.*

*submitted to them which have been issued by authorities of another Member State or by Union authorities without legalisation or an apostille.*

*Justification*

*This does not alter the substance of the provision. However, it should be made clear in what circumstances legalisation or an apostille are not required: when the document is being submitted to an authority of another Member State.*

**Amendment 16**

**Proposal for a regulation  
Article 5 – paragraph 1**

*Text proposed by the Commission*

1. Authorities shall ***not require parallel presentation*** of the original of a public document ***and of its certified copy*** issued by the authorities of other Member States.

*Amendment*

1. Authorities shall ***accept, instead*** of the original of a public document issued by the authorities of other Member States ***or by Union authorities, a certified or uncertified copy thereof.***

*Justification*

*In many Member States, the formality of a certified copy is no longer in use. Citizens regard this as considerable progress in eliminating red tape. It should also be made possible in cross-border situations.*

**Amendment 17**

**Proposal for a regulation  
Article 5 – paragraph 2**

*Text proposed by the Commission*

2. ***Where the original*** of a public document issued by the authorities of ***one*** Member State ***is presented together with its copy, the authorities of the other Member States shall accept such copy without certification.***

*Amendment*

2. ***If, in an individual case, an authority has reasonable doubts concerning the authenticity of an uncertified copy*** of a public document issued by the authorities of ***another Member State or by Union authorities, it may require the original or a certified copy of that document to be submitted, the choice being at the discretion of the person submitting it.***

*If an uncertified copy of such a public document is submitted with a view to the entry of a legal fact or legal transaction in a public register, for the correctness of which public financial liability exists, the authority concerned may also require the original or a certified copy of that document to be submitted, the choice being at the discretion of the person submitting it, in cases where there is no reasonable doubt concerning the authenticity of the copy.*

*Justification*

*If a plain copy is submitted to an authority, it may in case of doubt demand the original or a certified copy. This also applies for purposes of entries in public registers for which the State is financially liable.*

**Amendment 18**

**Proposal for a regulation**

**Article 6**

*Text proposed by the Commission*

1. Authorities shall accept non-certified translations of public documents issued by the authorities of other Member States.

2. Where an authority has reasonable doubt as to the correctness or quality of the translation of a public document presented to it in an individual case, it may *require* a certified translation of that public document. ***In such a case, the authority shall accept certified translations established in other Member States.***

*Amendment*

1. Authorities shall accept non-certified translations of public documents issued by the authorities of other Member States ***or by Union authorities.***

***1a. By way of derogation from paragraph 1, authorities may require that specific public documents covered by points (i), (j) and (ja) of point 1 of Article 3, other than Union multilingual standard forms, be submitted together with a certified translation thereof.***

2. Where an authority has reasonable doubt as to the correctness or quality of the translation of a public document presented to it in an individual case, it may *commission* a certified ***or official*** translation of that public document. ***If there are substantial differences between the translation and the certified or official***

*translation commissioned by the authority, i.e. if the translation is incomplete, incomprehensible or misleading, the authority may require the person submitting the document to reimburse the costs of the translation.*

**2a. Authorities shall accept certified translations produced in other Member States.**

*Justification*

*Certified copies entail substantial costs to citizens. Certified translations should therefore only be required in exceptional cases. Save the case of certain complex documents referred to in paragraph 1a, citizens should bear the cost of the translation only if the authority's doubts have proved to be justified.*

**Amendment 19**

**Proposal for a regulation  
Article 7 – paragraph 1**

*Text proposed by the Commission*

1. Where the authorities of a Member State in which a public document or its certified copy is presented have reasonable doubt as to **their** authenticity, **which cannot be otherwise resolved**, they may submit a request for information to the relevant authorities of the Member State where **these documents were** issued, either by using the Internal Market Information System referred in Article 8 directly, or by contacting the central authority of their Member State.

*Amendment*

1. Where the authorities of a Member State in which a public document or its certified **or uncertified** copy is presented have, **on the basis of a thorough and objective examination**, reasonable doubt as to **the** authenticity of **the public document**, they may submit a request for information to the relevant authorities of the Member State where **the document was** issued, either by using the Internal Market Information System referred **to** in Article 8 directly, or by contacting the central authority of their Member State.

*Justification*

*As it ought not to be compulsory to submit a certified copy, it should be possible to request information even where a plain copy is submitted.*

## **Amendment 20**

### **Proposal for a regulation**

#### **Article 7 – paragraph 2 – introductory part**

##### *Text proposed by the Commission*

2. The reasonable doubt referred to in paragraph 1 may relate, in particular, to:

##### *Amendment*

2. The reasonable doubt *on the basis of a thorough and objective examination* referred to in paragraph 1 may relate, in particular, to:

## **Amendment 21**

### **Proposal for a regulation**

#### **Article 7 – paragraph 4**

##### *Text proposed by the Commission*

4. Requests for information shall be accompanied by a **scanned** copy of the public document concerned or of its certified copy. The requests and any replies to those requests shall not be subject to any tax, duty or charge.

##### *Amendment*

4. Requests for information shall be accompanied by a copy of the public document concerned or of its certified copy. The requests and any replies to those requests shall not be subject to any tax, duty or charge.

##### *Justification*

*The word ‘scanned’ should be deleted, as requests for information are in theory also possible outside the IMI.*

## **Amendment 22**

### **Proposal for a regulation**

#### **Article 7 – paragraph 5**

##### *Text proposed by the Commission*

5. The authorities shall reply to such requests within the shortest possible period of time and in any case not *exceeding* one month.

##### *Amendment*

5. The authorities shall reply to such requests within the shortest possible period of time and in any case *within not more than* one month. *The absence of a reply shall be deemed to be confirmation of the authenticity of the public document or of*

*the certified copy thereof.*

## **Amendment 23**

### **Proposal for a regulation Article 7 – paragraph 6**

*Text proposed by the Commission*

6. If the reply of the authorities to the requests for information does not confirm the authenticity of the public document *or of its certified copy*, the requesting authority shall not be obliged to accept *them*.

*Amendment*

6. If the reply of the authorities to the requests for information does not confirm the authenticity of the public document, the requesting authority shall not be obliged to accept *it or a copy of it*.

### *Justification*

*It should be possible to request information even where a plain copy is submitted. Here, therefore, the verification of authenticity relates to whether the photocopied document was authentic. If the photocopied document was not authentic, it is not relevant whether any certification was legally correct.*

## **Amendment 24**

### **Proposal for a regulation Article 8 – paragraph 1 a (new)**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*The Commission shall ensure that the Internal Market Information System fulfils the technical and personal requirements for the exchange of information referred to in Article 7.*

## **Amendment 25**

### **Proposal for a regulation Article 9 – paragraph 3**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*3. The designation of the one or more*

*deleted*

*central authorities and their contact details shall be communicated by each Member State to the Commission in accordance with Article 20.*

*Justification*

*This paragraph can be deleted, as its substance is repeated in Article 20(1).*

## **Amendment 26**

### **Proposal for a regulation Article 11**

*Text proposed by the Commission*

Union multilingual standard forms concerning ***birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking***

Union multilingual standard forms concerning ***birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking*** are hereby established.

Those Union multilingual standard forms shall be as set out in the Annexes.

*Amendment*

Union multilingual standard forms concerning ***legal facts and the legal status of natural or legal persons***

Union multilingual standard forms concerning ***legal facts and the legal status of natural or legal persons*** are hereby established.

Those Union multilingual standard forms shall be as set out in the Annexes.

*Justification*

*The introduction of the multilingual standard forms is endorsed, as they will make life easier for citizens. However, the list of the forms available should be extended. They are therefore not to be listed.*

## **Amendment 27**

### **Proposal for a regulation Article 12 – paragraph 2**

*Text proposed by the Commission*

2. Union multilingual standard forms shall be issued upon request to citizens and

*Amendment*

2. Union multilingual standard forms shall be issued upon request to citizens and

companies or other undertakings entitled to receive the equivalent public documents existing in the issuing Member State and under the same conditions.

companies or other undertakings entitled to receive the equivalent public documents existing in the issuing Member State and under the same conditions. ***The fee for issuing a Union form must not exceed the fee charged for issuing the corresponding customary public document in the Member State concerned.***

*Justification*

*This makes it clear that the reference to 'the same conditions' particularly includes the fee for issuing the document.*

**Amendment 28**

**Proposal for a regulation  
Article 12 – paragraph 3**

*Text proposed by the Commission*

3. The authorities of a Member State shall issue a Union multilingual standard form if an ***equivalent public document*** exists in that Member State. Union multilingual standard forms shall be issued regardless of the denomination of equivalent public documents in that Member State.

*Amendment*

3. The authorities of a Member State shall issue a Union multilingual standard form if an ***authority*** exists in that Member State ***which is in a position to confirm the correctness of the information in question.*** Union multilingual standard forms shall be issued regardless of the denomination of equivalent public documents in that Member State.

*Justification*

*This amendment is necessary because some EU forms ought to be created which do not necessarily exist at national level. However, there is one restriction: Member States need not issue a form if the relevant information is not recorded by the State. For example, France, the UK and Ireland have no official population register, rendering it impossible to issue residence certificates there.*

## **Amendment 29**

### **Proposal for a regulation Article 12 – paragraph 3 a (new)**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*3a. The Member States shall inform the Commission, with reference to each Union multilingual standard form, which authority is responsible for issuing it. They shall, if appropriate, inform the Commission what forms cannot be issued pursuant to paragraph 3. They shall inform the Commission as soon as any subsequent changes to that information occur.*

*The Commission shall make the information communicated available to the public in an appropriate manner.*

*Justification*

*It would be helpful to members of the public if they could readily obtain access to information as to which authority issues which form in which Member State, for example via the EU website.*

## **Amendment 30**

### **Proposal for a regulation Article 15 – paragraph 2**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*2. Notwithstanding paragraph 1, Union multilingual standard forms shall not produce legal effects as regards the recognition of their content when they are presented in another Member State than the Member State where they were issued.* *deleted*

*Justification*

*This paragraph is redundant, as it means the same as Article 2(2).*

## **Amendment 31**

### **Proposal for a regulation Article 15 – paragraph 3**

*Text proposed by the Commission*

3. Union multilingual standard forms shall be accepted by the authorities of the Member States where they are presented without ***legalisation or similar formality***.

*Amendment*

3. Union multilingual standard forms shall be accepted by the authorities of the Member States where they are presented without ***a translation of their contents***.

*Justification*

*It is desirable to make it clear that, in the case of Union multilingual standard forms, no translation may be requested, although this is a logical consequence of the creation of the forms. The reference to legalisation and apostille is superfluous, as the matter is already dealt with by Article 4.*

## **Amendment 32**

### **Proposal for a regulation Article 16 – paragraph 1**

*Text proposed by the Commission*

1. This Regulation shall not prejudice the application of Union law which contains provisions on legalisation, ***similar formality***, other formalities, ***but shall complement it***.

*Amendment*

1. This Regulation shall not prejudice the application of Union law which contains ***specific*** provisions on legalisation, ***apostille or*** other formalities ***with reference to individual fields***.

*Justification*

*The wording needs to be clarified here. It is desirable to retain any lex specialis in the field of formalities applicable to public documents.*

## **Amendment 33**

### **Proposal for a regulation Article 20 – paragraph 1**

*Text proposed by the Commission*

By ...<sup>21</sup>, the Member States shall communicate to the Commission the designation of one or more central

*Amendment*

By ...<sup>21</sup>, the Member States shall communicate to the Commission the designation of one or more central

authorities and their contact details **referred to in Article 9(3)**. The Member States shall inform the Commission of any subsequent changes to that information.

---

<sup>21</sup> OJ: please insert the date: six months before the date of application of this Regulation.

authorities and their contact details. The Member States shall inform the Commission of any subsequent changes to that information.

---

<sup>21</sup> OJ: please insert the date: six months before the date of application of this Regulation.

#### *Justification*

*It is proposed that Article 9(3) be deleted, which explains the deletion of this reference.*

### **Amendment 34**

#### **Proposal for a regulation**

#### **Article 21 – paragraph 1 – point a**

##### *Text proposed by the Commission*

(a) extension of the scope of this Regulation to **public** documents **relating to other categories than defined in Article 3 paragraph 1 points (a) – (l);**

##### *Amendment*

(a) extension of the scope of this Regulation to **further** documents;

#### *Justification*

*The review should relate to an extension to further documents in general.*

### **Amendment 35**

#### **Proposal for a regulation**

#### **Article 21 – paragraph 1 – point b**

##### *Text proposed by the Commission*

(b) establishment of Union multilingual standard forms **relating to parenthood, adoption, residence, citizenship and nationality, real estate, intellectual property rights and absence of a criminal record;**

##### *Amendment*

(b) establishment of **further** Union multilingual standard forms;

*Justification*

*As some of these forms are already being proposed in this draft report, the possibility of introducing further forms should be referred to in a less restrictive manner.*

**Amendment 36**

**Proposal for a regulation**

**Article 21 – paragraph 1 – point c**

*Text proposed by the Commission*

*(c) in case of extension of the scope referred in point (a), establishment of Union multilingual standard forms relating to other categories of public documents.*

*Amendment*

*(c) removal of the derogation provided for in Article 6(1a).*

*Justification*

*The Commission text is already covered by point (b). However, the review clause should cover the new derogation proposed in Article 6(1a), which concerns certified translations of certain complex documents.*

**Amendment 37**

**Proposal for a regulation**

**Annex I a (new)**

**Annex Ia**

EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING NAME		
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]		
1	MEMBER STATE	2 ISSUING AUTHORITY
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - NAME	
4	NAME	
5	FORENAME(S)	
6	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da Mo Ye /_/_/_/_/_/_/_/_
7	SEX	
8	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da Mo Ye /_/_/_/_/_/_/_/_

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.	

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĒJUMI / SIMBOLIAI /

JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Virietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

<b>1</b>	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / KRATOS MELOS / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIÖ / MEDLEMSSTAT
<b>2</b>	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
<b>3</b>	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU NOM / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - NAME / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ИМЕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL NOMBRE / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE JMÉNA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE NAVN / NIME PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HAINM / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL NOME / ES DAUGIAKALBÈ STANDARTINÈ FORMA DÈL VARDO/PAVARDÈS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ VĀRDU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÉV TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ISEM / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE NAAM / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NAZWISKA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO NOME / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NUMELE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA MENA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O IMENU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – NIMI / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE NAMN

<b>4</b>	NOM / NAME /ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
<b>5</b>	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNEV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
<b>6</b>	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
<b>7</b>	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KÖN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PЛЕĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
<b>8</b>	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

### Amendment 38

#### Proposal for a regulation

#### Annex I b (new)

#### Annex Ib

<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DESCENT</b>		
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]		
<b>1</b>	<b>MEMBER STATE</b>	<b>2 ISSUING AUTHORITY</b>
<b>3</b>	<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - DESCENT</b>	
<b>4</b>	<b>NAME</b>	
<b>5</b>	<b>FORENAME(S)</b>	
<b>6</b>	<b>DATE AND PLACE OF BIRTH</b>	<i>Da Mo Ye</i> <i>/ / / / / / / / / / / /</i>
<b>7</b>	<b>SEX</b>	

		8   PARENT 1	9   PARENT 2
4	SURNAME		
5	FORENAME(S)		
10	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da Mo Ye /_/_ /_/_ /_/_/_	

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / СИМВОЛА / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Appew / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt
- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnlig

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / KRATOS MELOS / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIÖ / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF A LA FILIATION / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - ABSTAMMUNG / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА РОДСТВО / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA FILIACIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PŮVODOU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE AFSTAMNING / PÖLVNEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΠΟΓΟΝΟΥΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE GINEALACH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA FILIAZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL PAVELDĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZCELSMI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÁRMAZÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIXXENDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE

	BETREFFENDE AFSTAMMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY RODZICÓW / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À FILIAÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND FILIAȚIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA RODOVÉHO PÔVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POREKLU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYPERÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SLÄKTSKAP
4	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / HMEROMHNIA KAI TOPOΣ GENNHSHS / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KÖN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PLEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PARENT 1 / ELTERNTEIL 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHOEIR 1 / GENITORE 1 / TÉVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĜENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPOSABIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PÄRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1
9	PARENT 2 / ELTERNTEIL 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHOEIR 2 / GENITORE 2 / TÉVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĜENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPOSABIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PÄRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
10	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

## Amendment 39

### Proposal for a regulation Annex I c (new)

#### Annex Ic

EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING ADOPTION		
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]		
1	MEMBER STATE	2 ISSUING AUTHORITY
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - ADOPTION	
4	DATE OF ADOPTION	Da Mo Ye / / / / / / / /
5	NAME	
6	FORENAME(S)	
7	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da Mo Ye / / / / / / / /
8	SEX	
		9 PARENT 1      10 PARENT 2
5	SURNAME	
6	FORENAME(S)	
11	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da Mo Ye / / / / / / / /

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnessis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliaain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / КРАТОС МЕЛОΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS /
---	--

	VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ЕКДОСИХ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF A L'ADOPTION / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - ADOPTION / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ОСИНОВЯВАНЕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA ADOPCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ADOPCE / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ADOPTION / LAPSEN DAMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE EL STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ THN YΙΟΘΕΣΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HUCHTÚ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ADOZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINÉ FORMA DĚL JVAIKINIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ ADOPCIJU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY ÖRÖKBEFOGADÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ADOZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ADOPTIE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY PRZYSPOSOBIENIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À ADOÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ADOPTIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ADOPCIE / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POSVOJITVI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – LAPSEKSI OTTAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ADOPTION
4	DATE ET LIEU DE L'ADOPTION / TAG DER ADOPTION / ДАТА И МЯСТО ДА ОСИНОВЯВАНЕ / FECHA Y LUGAR DE LA ADOPCIÓN / DATUM A MÍSTO ADOPCE / DATO OG STED FOR ADOPTIONEN / LAPSENDAMISE KUUPÄEV JA KOHT / HMEPOMHNIA KAI TÓPOΣ YΙΟΘΕΣΙΑΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN UCHTAITHE / DATA E LUOGO DELL'ADOZIONE / JVAIKINIMO DATA IR VIETA / ADOPCIJAS DATUMS UN VIETA / ÖRÖKBEFOGADÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ADOZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN ADOPTIE / DATA I MIEJSCE PRZYSPOSOBIENIA / DATA E LOCAL DA ADOÇÃO / DATA ȘI LOCUL ADOPTIEI / DÁTUM A MIESTO ADOPCIE / DATUM IN KRAJ POSVOJITVE / LAPSEKSI OTTAMISEN AIKA JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR ADOPTION
5	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UVZĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSdato OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / HMEPOMHNIA KAI TÓPOΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM

	OCH FÖDELSEORT
8	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PLEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
9	PARENT 1 / ELTERNTEIL 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TÈVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĜENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPOSABIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PÄRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1
10	PARENT 2 / ELTERNTEIL 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TÈVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĜENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPOSABIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PÄRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĀRII, SEMNĀTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

#### Amendment 40

##### Proposal for a regulation

##### Annex II a (new)

##### Annex II a

<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONFIRMING NON-MARRIED STATUS</b>		
Article 11 of Regulation (EU) [Add number and title of this Regulation]		
1	MEMBER STATE:	2   ISSUING AUTHORITY
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONFIRMING NON-MARRIED STATUS	
4	NAME	
5	FORENAME(S)	
6	SEX	
7	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da Mo Ye [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]
8	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da Mo Ye [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It

*shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, and it shall be used without prejudice to the substantive law of the Member States.*

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Blaain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Virietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt
- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

<b>1</b>	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT/ ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / КРАТОС МЕЛОΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIO / MEDLEMSSTAT
<b>2</b>	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISÍÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
<b>3</b>	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONFIRMANT LE STATUT NON MARIE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR BESTÄTIGUNG DER LEDIGKEITSBESCHEINIGUNG / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ЛИПСА НА СКЛЮЧЕН БРАК / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UNIÓN EUROPEA QUE ACREDITA EL ESTADO DE SOLTERÍA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO RODINNÝ STAV „SVOBODNÝ/Á“ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR TIL BEKRÆFTELSE AF STATUS SOM UGIFT / / Eli MITMEKEELNE STANDARDVORM VALLALISE STAATUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΑΓΑΜΙΑΣ / FOIRM CHAIGHDEANACH ILTEANGACH DE CHUID AN AONTAIS EURPAIGH LENA NDAINGNITEAR STADAS NEAMHPHOSTA / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE PER LA CONFERMA DELLO STATUS DI NON CONIUGATO/A / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLIECINA NEPRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI) / EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA, KURIA PATVIRTINAMAS NESUSITUOKUSIO ASMENS SATUSAS / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NŐTLEN/HAJADON CSALÁDI ÁLLAPOT TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA LI TIKKONFERMA STATUS MHUX MIŻŻEWWEĞ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER TER STAVING VAN ONGEHUWDE STAAT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ POTWIERDZAJĄCY STAN WOLNY / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UNIÃO EUROPEIA RELATIVO AO ESTADO DE SOLTEIRO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STAREA CIVILĂ A UNEI PERSOANE NECĀSĀTORITE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ

	FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NEUZAVRETIA MANŽELSTVA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O SAMSKEM STANU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE, JOLLA VAHVISTETAAN SIVIILISÄÄDYKSI NAIMATON / FLERSPRÅKIGT EU STANDARDFORMULÄR FÖR INTYGANDE AV ATT EN PERSON ÄR OGIFT
4	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMIN
6	SEXЕ / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KÓN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PLEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
7	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
8	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĀRII, SEMNĀTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

### *Justification*

Many Member States require proof of non-married status before allowing marriage. This also applies to non-nationals marrying a national. There is often a problem where such a form does not exist in some Member States, or a problem with translation or formatting. This amendment would create an EU form proving non-married status.

### **Amendment 41**

#### **Proposal for a regulation**

#### **Annex III – section 5**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

SPOUSE A

SPOUSE A / **HUSBAND**

*Justification*

*The wording used in sections 5 and 6 is not as comprehensive as that used in most national legal systems.*

**Amendment 42**

**Proposal for a regulation  
Annex III – section 6**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

SPOUSE B

SPOUSE B / **WIFE**

*Justification*

*The wording used in sections 5 and 6 is not as comprehensive as that used in most national legal systems.*

**Amendment 43**

**Proposal for a regulation  
Annex III a (new)**

Annex IIIa

EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DIVORCE			
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]			
1	MEMBER STATE	2	ISSUING AUTHORITY
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - DIVORCE		
4	DATE AND PLACE OF DIVORCE	Da Mo Ye / / / / / / / / / / / / / /	
5	SPOUSE A	6	SPOUSE B
7	NAME BEFORE DIVORCE		
8	FORENAME(S)		
9	SEX		
10	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da Mo Ye / / / / / / / / / / / / / /	Da Mo Ye / / / / / / / / / / / / / /
11	NAME AFTER DIVORCE		
12	HABITUAL RESIDENCE		

13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT		
14	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da    Mo    Ye	/ / / / / / / / / /

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Ἔτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Apprev / Fireann / Maschile / Virietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Cásatorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Κατοχώρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjonī Rreğistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat īnregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacija prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzi / echtscheidung / rozwód / Divórcio / Divorç / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässä

- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Priņķinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulling

- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve /

Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrť manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhír chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férf halála / : Mewt tar-ragel / overlijden van echtgenoot / zgon wspólmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrť manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspólmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / КРАТОС МЕЛОΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIÖ / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ЕКДОСИХ / ÚDARÁS EISÍUNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJĀ IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DIVORCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - SCHEIDUNG / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА РАЗВОД / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL DIVORCIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ROZVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE SKILSMISSE / LAHUTUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE COLSCARADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DIVORZIO / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SKYRYBŪ / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBAS ŠĶIRŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY VÁLÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIVORZJU / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ECHTSCHEIDING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWODU / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO DIVÓRCIO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIVORȚUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ROZVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O RAZVEZI ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOERO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SKILSMÄSSA
4	DATE ET LIEU DU DIVORCE / TAG UND ORT DER SCHEIDUNG / ДАТА И МЯСТО НА РАЗВОДА / FECHA Y LUGAR DEL DIVORCIO / DATUM A MÍSTO ROZVODU / DATO OG STED FOR SKILSMISSEN / LAHUTUSE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΖΥΓΙΟΥ / DÁTA AGUS ÁIT AN CHOLSCARTHA / DATA E LUOGO DEL DIVORZIO / SKYRYBŪ DATA IR VIETA / LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS DATUMS UN VIETA / VÁLÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAD-DIVORZJU / DATUM EN PLAATS VAN DE ECHTSCHEIDING / DATA I MIEJSCE ROZWODU / DATA E LOCAL DO DIVÓRCIO / DATA SI LOCUL DIVORTULUI / DÁTUM A MIESTO ROZVODU / DATUM IN KRAJ RAZVEZE / AVIOERON VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR SKILSMÄSSA

5	CONJOINT A / EHEPARTNER A / СЪПРУГ А / CÓNYUGE A / MANŽEL / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUGÍ A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COÖNJUGE A / SOȚUL/SOȚIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	CONJOINT B / EHEPARTNER B / СЪПРУГ B / CÓNYUGE B / MANŽELKA / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ B / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUGÍ B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / CÖNJUGE B / SOȚUL/SOȚIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NOM ANTERIEUR AU DIVORCE / NAME VOR DER SCHEIDUNG / ИМЕ ПРЕДИ РАЗВОДА / NOMBRE ANTES DEL DIVORCIO / JMÉNO PŘED ROZVODEM / NAVN FØR SKILSMISSEN / LAHUTUSE-EELNE NIMI / 'ONOMA ΠΡΙΝ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / SLOINNE ROIMH AN GCOLSCARADH / NOME ANTERIORMENTE AL DIVORZIO / PAVARDÉ PRIEŠ SKYRYBAS / VĀRDS PIRMS LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL ID-DIVORZJU / NAAM VOOR DE ECHTSCHEIDING / NAZWISKO PRZED ROZWODEM / APELIDO ANTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE ÎNAINTE DE DIVORT / MENO PRED ROZVODOM / IME PRED RAZVEZO / SUKUNIMI ENNEN AVIOEROA / EFTERNAMN FÖRE SKILSMÄSSA
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KÖN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAika JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTERIEUR AU DIVORCE / NAME NACH DER SCHEIDUNG / ИМЕ СЛЕД РАЗВОДА / NOMBRE DESPUÉS DEL DIVORCIO / JMÉNO PO ROZVODU / NAVN EFTER SKILSMISSEN / LAHUTUSEJÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TO ΔΙΑΖΥΓΙΟ / SLOINNE I NDIAIDH AN CHOLSCARTHA / NOME SUCCESSIVAMENTE AL DIVORZIO / PAVARDÉ PO SKYRYBŲ / VĀRDS PĒC LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA D-DIVORZJU / NAAM NA DE ECHTSCHEIDING / NAZWISKO PO ROZWODZIE / APELIDO POSTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE DUPĂ DIVORT / MENO PO ROZVODE / IME PO RAZVEZI / SUKUNIMI AVIOERON JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER SKILSMÄSSA
12	RESIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDİNȚA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / АЛЛА

	ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZINAS PAR REGISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJET OHTRA TAR-REGISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
<b>14</b>	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / DATA HA ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

#### Amendment 44

#### Proposal for a regulation

#### Annex IV a (new)

#### Annex IVa

<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE DISSOLUTION OF A REGISTERED PARTNERSHIP</b>		
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]		
<b>1</b>	<b>MEMBER STATE</b>	<b>2 ISSUING AUTHORITY</b>
3	<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - DISSOLUTION OF A REGISTERED PARTNERSHIP</b>	
4	<b>DATE AND PLACE OF DISSOLUTION</b>	<i>Da Mo Ye</i> <i>/ / / / / / / / / / / /</i>
5	<b>PARTNER A</b>	<b>6 PARTNER B</b>
7	<b>NAME BEFORE DISSOLUTION</b>	
8	<b>FORENAME(S)</b>	
9	<b>SEX</b>	
10	<b>DATE AND PLACE OF BIRTH</b>	<i>Da Mo Ye</i> <i>/ / / / / / / / / / / /</i>
11	<b>NAME AFTER DISSOLUTION</b>	
12	<b>HABITUAL RESIDENCE</b>	
13	<b>OTHER PARTICULARS OF THE ACT</b>	

14	<b>DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL</b>	<i>Da Mo Ye</i> <i>/ / / / / / / / / / / / / / / /</i>
----	--	---

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.

**SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR**

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / měnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Appəv / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt
- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt
- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Cásatorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtneireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētās partnerattiecības / Registruota partnerysté / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjonī Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat īnregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacija prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzu / echtscheidung / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razvezá zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulling
- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtní / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Náve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT /
---	--

	MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / КРАТОС МЕЛОС / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALīBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIÖ / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF A LA DISSOLUTION D'UN PARTENARIAT ENREGISTRE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - AUFHEBUNG EINER EINGETRAGENEN PARTNERSCHAFT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА РЕГИСТРИРАНО ПАРТНЬОРСТВО / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA DISOLUCIÓN DE UNA PAREJA DE HECHO INSCRITA EN UN REGISTRO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZÁNIKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE OPLØSNING AF REGISTRERET PARTNERSKAB / REGISTREERITUD PARTNERLUSE LÖPPLEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΜΒΙΩΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SCAOILEADH PÁIRTNÉIREACHTA CLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLO SCIOLIMENTO DI UN'UNIONE REGISTRATA / ES DAUGIAKALBÉ STANDARTINÉ FORMA DÉL REGISTRUOTOS PARTNERYSTÉS NUTRAUKIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTU PARTNERATTIECĪBU IZBEIGŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT FELBONTÁSA TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IX-XOLIMENT TA' UNJONI REĞISTRATA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ONTBINDING VAN EEN GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DISSOLUÇÃO DE PARCERIA REGISTADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O PRENEHANJU REGISTRIRANE PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – REKISTERÖIDYN PARISUHTEEN PURKAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UPPLÖSNING AV REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE ET LIEU DE LA DISSOLUTION / TAG UND ORT DER AUFHEBUNG / ДАТА И МЯСТО НА ПРЕКРАТЯВАНЕ / FECHA Y LUGAR DE LA DISOLUCIÓN / DATUM A MÍSTO ZÁNIKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR OPLØSNINGEN / LÖPPLEMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΛΥΣΗΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN SCAOILTE / DATA E LUOGO DELLO SCIOLIMENTO / NUTRAUKIMO DATA IR VIETA / IZBEIGŠANAS DATUMS UN VIETA / FELBONTÁS HELYE ÉS IDEJE / DATA U POST TAX-XOLIMENT / DATUM EN PLAATS VAN DE ONTBINDING / DATA I MIEJSCE ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / DATA E LOCAL DA DISSOLUÇÃO / DATA SI LOCUL DESFACERII / DÁTUM A MIESTO ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ PRENEHANJA / PARISUHTEEN PURKAMISEN VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR UPPLÖSNING
5	PARTENAIRE A / PARTNER A / ПАРТНЬОР А / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A

	/ ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTENAIRE B / PARTNER B / ПАРТНЬОР B / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ B / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NOM ANTERIEUR A LA DISSOLUTION / NAME VOR DER AUFHEBUNG / ИМЕ ПРЕДИ ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЬОРСТВО / NOMBRE ANTES DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PŘED ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN FØR OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPEMISE EELNE NIMI / 'ONOMA ΠΡΙΝ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE ROIMH AN SCAOILEADH / NOME ANTERIORMENTE ALLO SCIOLIMENTO / PAVARDÉ PRIÈS NUTRAUKIMĄ / VĀRDS PIRMS IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL IX-XOLJIMENT / NAAM VOOR DE ONTBINDING / NAZWISKO PRZED ROZWIĄZANIEM ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO ANTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE ÎNAINTE DE DESFACERE / MENO PRED ZRUŠENÍM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PRED PRENEHANJEM / SUKUNIMI ENNEN PARISUHTEEN PURKAMISTA / EFTERNAMN FÖRE UPPLÖSNING
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNEV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMIN
9	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KÖN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / HMEPOMHNIA KAI TOPOΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA SI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTERIEUR A LA DISSOLUTION / NAME NACH DER AUFHEBUNG / ИМЕ СЛЕД ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЬОРСТВО / NOMBRE DESPUÉS DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PO ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPEMISE JÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TH ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE I NDIAIDH AN SCAOILTE / NOME SUCCESSIVAMENTE ALLO SCIOLIMENTO / PAVARDÉ PO NUTRAUKIMO / VĀRDS PĒC IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA IX-XOLJIMENT / NAAM NA DE ONTBINDING / NAZWISKO PO ROZWIĄZANIU ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO POSTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE DUPĂ DESFACERE / MENO PO ZRUŠENÍ REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PO PRENEHANJU / SUKUNIMI PARISUHTEEN PURKAMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER UPPLÖSNING
12	RESIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÄDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDİNȚA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST

13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΆΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZINAS PAR REGISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REGISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

#### Amendment 45

**Proposal for a regulation**  
**Annex IV b (new)**

#### Annex IVb

<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING UNION CITIZENSHIP AND NATIONALITY</b>		
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]		
<b>1</b>	<b>MEMBER STATE</b>	<b>2</b> <b>ISSUING AUTHORITY</b>
<b>3</b>	<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - UNION CITIZENSHIP AND NATIONALITY</b>	
<b>4</b>	<b>NAME</b>	
<b>5</b>	<b>FORENAME(S)</b>	
<b>6</b>	<b>DATE AND PLACE OF BIRTH</b>	<i>Da Mo Ye</i> / / / / / / / / / /
<b>7</b>	<b>SEX</b>	
<b>8</b>	<b>UNION CITIZEN; NATIONALITY: (ISO 3166-1 alpha-3)</b>	
<b>9</b>	<b>DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL</b>	<i>Da Mo Ye</i> / / / / / / / / / /

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It

*shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.*

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnessis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliaain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt
- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

<b>1</b>	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / KΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIO / MEDLEMSSTAT
<b>2</b>	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISÍUNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
<b>3</b>	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF A LA CITOYENNETE DE L'UNION ET A LA NATIONALITE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - UNIONSBÜRGERSCHAFT UND STAATSANGEHÖRIGKEIT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА И НАЦИОНАЛНА ПРИНАДЛЕЖНОСТ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CIUDADANÍA DE LA UNIÓN Y A LA NACIONALIDAD / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OBČANSTVÍ UNIE A STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE UNIONSBORGERSKAB OG STATSBORGERSKAB / LIIDU KODAKONDSUST JA RAHVUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SAORÁNACHT AN AONTAIS AGUS NÁSIÚNTACHT / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA CITTADINANZA DELL'UNIONE E ALLA NAZIONALITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SĀJUNGOS PILIETYBĒS IR TAUTYBĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ SAVIENĪBAS PILSONĪBU UN VALSTSPIEDERĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY UNIÓS POLGÁRSÁG ÉS ÁLLAMPOLGÁRSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IČ-ČITTADINANZA U N-NAZZJONALITÀ TAL-UNJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE BURGERSCHAP VAN DE UNIE EN NATIONALITEIT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY OBYWATELSTWA UNII I OBYWATELSTWA KRAJOWEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO

	À CIDADANIA DA UNIÃO E NACIONALIDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA OBČIANSTVA ÚNIE A ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O DRŽAVLJANSTVU UNIJE IN NARODNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKILOMAKE – UNIONIN KANSALAIUSU JA KANSALLISUUS / FLERSPRÄKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UNIONS MEDBORGARKAP OCH NATIONALITET
4	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / HMEPOMHNIA KAI TOPOΣ GENNHSHS / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KÖN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PLEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	CITOYEN DE L'UNION; NATIONALITE (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSBÜRGER; STAATSANGEHÖRIGKEIT: (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ГРАЖДАНИН НА СЪЮЗА, ГРАЖДАНСТВО (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CIUDADANÍA DE LA UNIÓN, NACIONALIDAD (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČANSTVÍ UNIE; STÁTNÍ PRÍSLUŠNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSBORGERSKAB; STATSBORGERSKAB (ISO 3166-1 ALPHA-3) / LIIDU KODAKONDSUS; RAHVUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ΠΟΛΙΤΗΣ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ• ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAORÁNACHT AN AONTAIS; NÁISIÚNTACHT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITTADINO DELL'UNIONE; NAZIONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SĄJUNGOS PILIETYBĖ; TAUTYBĖ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAVIENĪBAS PILSONIS; VALSTSPIEDRĪBA (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIÓS POLGÁR, ÁLLAMPOLGÁR (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ČITTADIN TAL-UNJONI; NAZZJONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / BURGER VAN DE UNIE; NATIONALITEIT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBYWATEL UNII; OBYWATELSTWO KRAJOWE (ISO 3166- 1 ALFA-3) / CIDADANIA DA UNIÃO; NACIONALIDADE (ISO 3166-1 ALPHA -3) / CETĂȚEAN AL UNIUNII; NAȚIONALITATE (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČAN ÚNIE; ŠTÁTNA PRÍSLUŠNSOŤ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / DRŽAVLJANSTVO UNIJE, NARODNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONIN KANSALAINEN; KANSALLISUUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSMEDBORGARE; NATIONALITET (ISO 3166-1 ALPHA-3)
9	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / HMEPOMHNIA EKDOΣHS, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĀRII, SEMŇĀTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG /

**Amendment 46****Proposal for a regulation****Annex IV c (new)****Annex IVc**

**EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM  
CONCERNING  
THE ABSENCE OF A CRIMINAL RECORD**



Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]

1	MEMBER STATE	2	ISSUING AUTHORITY	
3	<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - ABSENCE OF A CRIMINAL RECORD</b>			
4	NAME			
5	FORENAME(S)			
6	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da	Mo	Ye
		/	/	/
7	SEX			
8	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da	Mo	Ye
		/	/	/

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnessis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Blíain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt
- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / КРАΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE /
---	---

	ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIÖ / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIALLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF A L'ABSENCE D'UN CASIER JUDICIAIRE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - VORSTRAFENFREIHEIT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ЛИПСА НА СЪДЕБНО МИНАЛО / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CARENCIA DE ANTECEDENTES PENALES / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE NEEXISTENCE ZÁZNAMU V TRESTNÍM REJSTŘÍKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE REN STRAFFEATTEST / KRIMINAALKARISTUSE PUUDUMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΥΣΙΑ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HÉAGMAIS TAIFID CHOIRIÚIL / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ASSENZA DI PRECEDENTI PENALI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NETEISTUMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ KRIMINĀLAS SODAMĪBAS NEESAMĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BÜNTETLEN ELŐÉLET TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IN-NUQQAS TA' REKORD KRIMINALI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE AFWEZIGHEID VAN EEN STRAFBLAD / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEKARALNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À INEXISTÊNCIA DE REGISTRO CRIMINAL / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA VÝPISU Z REGISTRA TRESTOV BEZ ZÁZNAMU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O NEKAZNOVANOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – MERKINNÄTÖN RIKOSREKISTERIOTE / FLERSPRÄKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FRÅNVARO AV NOTERINGAR I BELASTNINGSREGISTER
4	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / HMEROMHNIA KAI TOPOS GENNHSHS / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KÖN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PLEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN

<b>8</b>	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĀRII, SEMŇĀTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPPEL
----------	--

### Amendment 47

**Proposal for a regulation**  
**Annex IV d (new)**

#### Annex IVd

<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING RESIDENCE</b>		
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]		
1	<b>MEMBER STATE</b>	2 ISSUING AUTHORITY
3	<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - RESIDENCE</b>	
4	NAME	
5	FORENAME(S)	
6	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da Mo Ye / / / / / / / / / / / /
7	SEX	
8	RESIDENCE	
9	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da Mo Ye / / / / / / / / / / / /

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /  
 SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZİMĒJUMI / SIMBOLIAI /  
 JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /  
 SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR  
 - Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /  
 dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag  
 - Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnessis /  
 mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliaain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt
- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

<b>1</b>	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIO / MEDLEMSSTAT
<b>2</b>	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
<b>3</b>	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DOMICILE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - WOHN SITZ / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA RESIDENCIA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE BYDLIŠTĚ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE BOPÆL / ELUKONTA PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ THN KATOIKIA / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE CÓNAÍ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA RESIDENZA / ES DAUGIAKALBÉ STANDARTINÉ FORMA DÉL GYVENAMOSIOS VIETOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZĪVES VIETU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY LAKÓHELY TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IR-RESIDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE WOONPLAATS / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY MIEJSCA ZAMIESZKANIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À RESIDÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND REŞEDINȚA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POBYTU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O STALNEM PREBIVALIŠČU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – ASUINPAIKKA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE HEMVIST
<b>4</b>	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
<b>5</b>	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMIN
<b>6</b>	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA -KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA /

	SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KÓN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PLEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DOMICILE / WOHNSTIZ / МЕСТОПРЕБИВАВАЕ / RESIDENCIA / BYDLIŠTĚ / BOPÆL / ELUKOHT / ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ / CÓNAÍ / INDIRIZZO DI RESIDENZA / GYVENAMOJI VIETA / DZĪVES VIETA / LAKCÍM / RESIDENZA / WOONPLAATS / MIEJSCE ZAMIESZKANIA / RESIDÊNCIA / REŞEDINȚA / POBYT / STALNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
9	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / DATA HA ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĀRII, SEMNĀTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

#### Amendment 48

#### Proposal for a regulation

#### Annex IV e (new)

#### Annex IVe

<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING AN EDUCATIONAL CERTIFICATE</b>		
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]		
<b>1</b>	<b>MEMBER STATE</b>	<b>2 ISSUING AUTHORITY</b>
3	<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - EDUCATIONAL CERTIFICATE</b>	
4	NAME	
5	FORENAME(S)	
6	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da Mo Ye / / / / / / / / / /
7	SEX	
8	LEVEL OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO CITE 2011 Annex II)	
9	FIELD OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO CITE-F 2013 Annex I)	
10	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da Mo Ye / / / / / / / / / /

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĒJUMI / SIMBOLIAI /

JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / ♂ / Fireann / Maschile / Vīrietas / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinder / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / KΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIÖ / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISÍÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DIPLOME / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - BILDUNGSABSCHLUSS / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ОБРАЗОВАНИЕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL CERTIFICADO DE ESTUDIOS / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET EKSAMENSBEVIS / HARIDUST TÕENDAVAT DOKUMENTI PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΠΟΥΔΩΝ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE TEASTAS OIDEACHAIS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO A UN CERTIFICATO DI STUDI / ES DAUGIAKALBÈ STANDARTINÈ FORMA DËL ISSHILAVINIMO PAŽYMĖJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZGLĪTĪBAS APLIECĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY KÉPESÍTÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ŚWIADCZENIA POTWIERDZAJĄCEGO WYSZTAŁCENIE / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO A UM CERTIFICADO DE ESTUDOS / FORMULAR

	STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIPLOMELE DE STUDII / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POTVRDENIA O ŠTÚDIU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POTRDILU O IZOBRAZBI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KOULUTUSTODISTUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UTBILDNINGSCERTIFIKAT
4	NOM / NAME /ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PRÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNEV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / HMEROMHNIA KAI TOPOΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PLEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	NIVEAU DU DIPLOME (UNESCO CITE 2011, ANNEXE II) / NIVEAU DES ABSCHLUSSSES (UNESCO ISCED 2011 ANHANG II) / СТЕПЕН НА ПРИДОБИТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEL DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / ÚROVEŇ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / EKSAMENSBEVISETS NIVEAU (UNESCO ISCED 2011 BILAG II) / HARIDUST TÖENDAVA DOKUMENDI KLAASS (UNESCO ISCED 2011 LISA II) / ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED 2011 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II) / LEIBHÉAL AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED 2011 IARSCRÍBHINN II) / LIVELLO DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED 2011 ALLEGATO II) / IŠSILAVINIMO PAŽYMĖJIMO LYGIS (2011 M. UNESCO ISCED II PRIEDAS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS LĪMENIS (UNESCO ISCED 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZINTJE (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / LIVELL TAČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEAU VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED 2011 ANNEX II) / POZIOM WSKAZANY NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED 2011 ZAŁĄCZNIK II) / NÍVEL DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / NIVELUL DIPLOMELOR DE STUDII (UNESCO ISCED 2011 ANEXA II) / ÚROVEŇ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED 2011 PRÍLOHA II) / POTRDILO O STOPNJI IZOBRAZBE (UNESCO ISCED 2011 PRILOGA II) / KOULUTUSTODISTUKSEN TASO (UNESCO ISCED 2011 LIITE II) / NIVÅ PÅ STUDIEINTYG (UNESCO ISCED 2011 BILAGA II)
9	DOMAINE DU DIPLOME (UNESCO CITE-F 2013, ANNEXE I) / GEBIET DES ABSCHLUSSSES (UNESCO ISCED-F 2013 ANHANG I) / ОБЛАСТЬ НА ПРИДОБИТОТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / RAMA DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / OBLAST OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / EKSAMENSBEVISETS OMRÅDE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / HARIDUST TÖENDAVA DOKUMENDI VALDKOND (UNESCO ISCED-F 2013 LISA I) / TOMEAS ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED-F 2013 ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ I) / RÉIMSE AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED-F 2013 FOSCRÍBHINN I) / SETTORE DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICE I) / IŠSILAVINIMO PAŽYMĖJIMO SRITIS (2013 M. UNESCO ISCED-F I PRIEDĒLIS) / IZGLĪTĪBAS

	APLIECĪBAS JOMA (UNESCO ISCED-F 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZAKTERÜLETE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / QASAM TAĆ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIĆI I) / STUDIERICHTING VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / DZIEDZINA WSKAZANA NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / ÁREA DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÊNDICE I) / DOMENIILE ÎN CARE AU FOST ACORDATE DIPLOMELE DE STUDII (UNESCO ISCED-F 2013 ANEXA I) / OBLASŤ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED-F 2013 DODATOK I) / POTRDILo O PODROČJU IZOBRAZBE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / KOULUTUSTODISTUKSEN ALA (UNESCO ISCED-F 2013 LISÄYS I) / OMRÅDE FÖR STUDIEINTYG (UNESCO ISCED-F 2013 TILLÄGG I)
<b>10</b>	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUġġ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĀRII, SEMNĀTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

#### Amendment 49

#### Proposal for a regulation

#### Annex IV f (new)

#### Annex IVf

<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DISABILITY</b>		
Article 11 of Regulation (EU) No [insert number of this Regulation]		
<b>1</b>	<b>MEMBER STATE</b>	<b>2</b> <b>ISSUING AUTHORITY</b>
<b>3</b>	<b>EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM - DISABILITY</b>	
<b>4</b>	NAME	
<b>5</b>	FORENAME(S)	
<b>6</b>	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da Mo Ye /_/_/_/_/_/_/_/_/_/_
<b>7</b>	SEX	
<b>8</b>	DEGREE OR NATURE OF DISABILITY ACCORDING TO THE NATIONAL CLASSIFICATION	
<b>9</b>	DATE OF ISSUE SIGNATURE, SEAL	Da Mo Ye /_/_/_/_/_/_/_/_/_/_

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It

*shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, but shall be without prejudice to the relevant substantive law of the Member State.*

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /  
 SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĒJUMI / SIMBOLIAI /  
 JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /  
 SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR  
 - Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /  
 dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag  
 - Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnessis /  
 mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad  
 - Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliaain / Anno / gads / metai / Év /  
 Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År  
 - M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann /  
 Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /  
 Mies / Manligt  
 - F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann /  
 Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /  
 Ženska / Nainen / Kvinnligt

<b>1</b>	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / КРАТОС МЕЛОΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBALSTS / VALSTYBĖ NARĘ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVÄLTIO / MEDLEMSSTAT
<b>2</b>	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH EKDOΣΗΣ / ÚDARÁS EISÍUNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELI / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
<b>3</b>	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU HANDICAP / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - BEHINDERUNG / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА УВРЕЖДАНЕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA INVALIDEZ / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE HANDICAP / PUUET PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΝΑΠΗΡΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE MÍCHUMAS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA DISABILITÀ / ES DAUGIAKALBÈ STANDARTINÉ FORMA DÉL NEGALIOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ INVALIDITĀTI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY FOGYATÉKOSSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIŽABILITÀ / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE INVALIDITEIT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DEFICIÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND HANDICAPUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUŤIA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O INVALIDNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – VAMMAISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FUNKTIONSHINDER
<b>4</b>	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM /

	NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / HMEROMHNIA KAI TOPOS GENNHSHS / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA SI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PLEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DEGRE OU TYPE DU HANDICAP SELON LA CLASSIFICATION NATIONALE / GRAD ODER ART DER BEHINDERUNG IM NATIONALEN SYSTEM / СТЕПЕН ИЛИ ЕСТЕСТВО НА УВРЕЖДАНЕТО СПОРЕД НАЦИОНАЛНАТА КЛАСИФИКАЦИЯ / GRADO O NATURALEZA DE LA INVALIDEZ DE ACUERDO LA CLASIFICACIÓN NACIONAL / STUPEŇ NEBO POVaha ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ PODLE VNITROSTÁTNÍ KLASIFIKACE / HANDICAPPETS GRAD OG ART EFTER NATIONAL KLAFFICERING / PUUDE ASTE VÕI OLEMUS VASTAVALT RAHVUSVAHELISELE KLAFFIKATSIOONILE / ΒΑΘΜΟΣ Η ΦΥΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ / GRÁD NÓ CINEÁL AN MHÍCHUMAIS DE RÉIR AN AICMIÚCHÁIN NÁISIÚNTA / LIVELLO O NATURA DELLA DISABILITÀ SECONDO LA CLASSIFICAZIONE NAZIONALE / NEGALIOS LAIPSNIS AR POBUDIS PAGAL NACIONALINĘ KLASIFIKACIJĄ / INVALIDITĀTES PAKĀPE VAI VEIDS ATBILSTĪGI VALSTS KLASIFIKĀCIJAI / FOGYATÉKOSSÁG MÉRTÉKE VAGY JELLEGE A NEMZETI BESOROLÁS SZERINT / GRAD JEW IN-NATURA TAD-DIŽABBILTÀ SKONT IL-KLAFFIKAZZJONI NAZZJONALI / MATE EN AARD VAN INVALIDITEIT VOLGENS DE NATIONALE CLASSIFICATIE / STOPIEŇ LUB RODZAJ NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI ZGODNIE Z KLASYFIKACJA KRAJOWĄ / GRAU OU NATUREZA DA DEFICIÊNCIA SEGUNDO O SISTEMA NACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO / GRADUL SI NATURA HANDICAPULUI PORIVIT CLASIFICĀRII NAȚIONALEO / STUPEŇ ALEBO POVaha ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUŤIA PODĽA VNÚTROŠTÁTNEJ KLASIFIKÁCIE / STOPNJA ALI VRSTA INVALIDNOSTI GLEDE NA NACIONALNO KLASIFIKACIJO / KANSALLISEN LUOKITUksen MUKAINEN VAMMAISUUDEN TASO TAI LUONNE / GRAD ELLER SLAG AV FUNKTIONSHINDER ENLIGT NATIONELL KLAFFIKATION
9	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / HMEROMHNIA EKDOSHS, YPOGRAFIH, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĞ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĀRII, SEMNÄTURA, ŠTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPPEL



## **EXPLANATORY STATEMENT**

### **I. Introduction**

This Commission proposal is extremely important to citizens of the Union.

In 2011, Eurostat estimated that some 12 million EU citizens were living in a Member State which was not their home country. Many more reside temporarily in another EU State, for example for purposes of study or work, or simply to take a holiday. All these people may potentially at some point come into contact with the administrative authorities of the country they are visiting or residing in – tourists with the health system, students with a university administration, workers with the tax and social insurance authorities, etc.

For citizens from another Member State, this contact is often more troublesome and involves extra bureaucratic obstacles. Even if they speak the language of the administration, they may not for example be familiar with local administrative practices.

Moreover, these contacts with administrations are often impeded by the fact that in many cases when people submit documents from other Member States, additional barriers need to be overcome: for example, certified translations or an apostille may be required. These formalities are not only very time-consuming but in some cases may also be expensive for individuals and businesses.

In 2011, the Commission published a strategy document listing the 20 principal criticisms of the internal market voiced by members of the public and businesses. Many of these criticisms concerned administrative formalities. It is now recognised, moreover, that problems with the cross-border application of family law, tax law, social insurance law, etc., deter many citizens from taking the plunge and moving to another Member State.

Thus reducing the additional cross-border formalities is a further important step to facilitate freedom of movement by citizens.

The rapporteur would like to observe, however, that this proposal for a regulation in no way harmonises the substantive law of the Member States in the fields concerned. It is not stipulated that a Member State must recognise the content of a document from another Member State. The aim is purely to reduce additional cross-border formalities.

The regulation would not require a Member State to recognise a family tie established under the law of another Member State. However, it would prevent the State from requiring additional formalities for the submission of the document, for example in the form of a certified translation or authentication through diplomatic channels.

### **II. The scope of the regulation**

As mentioned above, it must be made clear that this regulation only concerns formalities and not the recognition of legal facts or relationships originating in other Member States.

The Commission proposal stipulates that the regulation is to apply only to certain public documents, mainly concerning civil status.

The rapporteur appreciates the need to define the scope of the proposal precisely, but regards its current delimitation as too restrictive. Members of the public often report that they have encountered problems with the acceptance of public documents, which, however, are not confined to documents concerning civil status, although problems are particularly common in this context.

The rapporteur has carried out a review of all the fields in which problems have occurred, and proposes that as many as possible of these fields should be brought within the scope of the regulation. They include identity documents, certificates relating to educational attainment or disability, and tax and social insurance documents, as problems arise with formalities in all these cases.

In addition, the abolition of formalities should also extend to the EU Institutions themselves, as they also issue public documents in individual cases (court decisions, competition law, civil service law, the European Schools).

### **III. ‘Legalisation’ (authentication) and apostille**

‘Legalisation’ is a procedure to confirm that the signature and stamp on a public document from abroad are authentic. A document is first issued by the competent authority, then certified as valid by the diplomatic service of the issuing State, and finally again certified by the diplomatic authorities of the accepting State. In federal States, further certifications are required at intermediate levels. This takes some time, and can be very expensive for the individual or for a business.

The apostille procedure is a simplified alternative which was created by the Hague Convention of 5 October 1961. To describe the matter in simplified form, this cuts out the additional certification by the authorities of the accepting State. However, extra fees are still charged in the issuing State in order to obtain a stamp rendering the document valid abroad.

In the European Area of Freedom, Security and Justice, these formalities should no longer be necessary, as mutual recognition without further formalities should be the rule. The rapporteur therefore agrees that the formalities which have been required hitherto should in general be abolished in the interests of both individuals and businesses. In some fields, they have in any case already been abolished at European level by regulations relating to specific fields.

### **IV. Copies of documents**

The administrations of the Member States have different traditions with regard to the submission of documents. In many Member States, certified copies always have to be submitted, while in others it is enough to submit plain copies; in many places, the original always has to be produced.

Overall, however, there is a trend towards abolishing the formality of the certified copy, as this is regarded as a time-consuming and costly formality in the modern world. The fee for

certification can be up to €10 per page. It is also becoming increasingly difficult to achieve the original aim and purpose of certification, namely to ensure legal certainty: due to modern technologies, a certified copy is no longer a reliable safeguard against the risk of falsification of documents.

Moreover, the certification of copies is a completely unknown concept in some Member States, such as the United Kingdom. In other Member States, the formality has been abolished as part of the modernisation of administration. In Italy, for example, Decree 445/2000 introduced self-certification, meaning that individuals may themselves certify copies of public documents which directly concern themselves, thus avoiding a visit to the authorities. In France, certified copies have in general been abolished for domestic purposes. The same change was made in Luxembourg by a Law of 29 May 2009.

In many cases, the certification of copies has also been replaced with other procedures, which, however, are applied only in case of doubt, for example where fraud is suspected. These procedures include, for example, the option for an authority to insist that the original be produced, or to request assistance from another authority.

The aim of this proposal is, wherever possible, to facilitate these simplifications in cross-border situations as well. In this context, the rapporteur proposes that in general, as in the above-mentioned Member States, plain copies of a document should be accepted. In case of doubt, authorities can either seek information from the relevant authority, as referred to in Article 7 (see below), or insist that the original or a certified copy be produced. In this case, a copy certified in another Member State must also be accepted.

An exception should be made for register entries for whose accuracy the State is financially liable. This would for example be the case with entries in the land registry in some Member States. The purpose of this exception is to protect the financial interests of the State.

## **V. Certified translations**

Most Member States have systems under which certain translators are officially recognised. When a document in a foreign language is submitted, it must be accompanied by a certified translation bearing the stamp of a sworn translator. Other translations would as a rule be rejected in such cases, even if the individual concerned would in person be capable of translating the document into the language of the country of destination. Moreover, the certified translation is valid only in the country where the sworn translator is resident; accordingly, a certified translation into French would not be accepted in France if it had been produced in Belgium.

This often very costly formality must be abolished. It is worth noting that, for example, the Services Directive already stipulates that authorities are not permitted to require businesses to submit certified translations.

The rapporteur therefore proposes that, as a general rule, uncertified translations should be accepted. In case of doubt, it should be possible for an official or certified translation to be made. In order not to place members of the public under blanket suspicion, and so as to avoid a proliferation of presumed ‘cases of doubt’, the authority should initially bear the translation

costs. Here the authority would be free, depending on the Member State, to order an official translation or instead to commission a sworn translator to do the job. If the doubts prove justified, the authority should be able to recover the costs from the individual concerned. A further derogation would cover certain complex documents.

In addition, certified copies produced in one Member State should be valid in all other Member States; this merely applies the principle of mutual trust which applies in the European Area of Freedom, Security and Justice.

## **VI. Administrative cooperation**

In order to rule out attempted fraud, the Commission proposes using the Internal Market Information system (IMI) for mutual assistance purposes. This system, which is already used in the economic sphere, permits an authority in an accepting Member State to ask the authorities of the issuing Member State for assistance. This enables the authority which has issued the document to confirm to the accepting authority the authenticity and evidentiary value of the document.

The rapporteur endorses this system, as it avoids placing the additional burden of proof on the individual citizen. Moreover, the automated mutual assistance system already exists, so that only minimal costs will be involved in adapting the system.

In order to facilitate contact between lower-tier authorities, there ought to be a central authority in each Member State which will forward requests from foreign authorities.

## **VII. European Union multilingual standard forms**

One of the cornerstones of the proposal is the creation of EU multilingual standard forms. Issuing multilingual standard forms is intended simply to avoid the problem of translation along similar lines to what is already customarily being done with E-forms for social insurance purposes.

An individual who is required to produce evidence of certain legal facts after moving to another Member State, for example of his date of birth or his marriage, would then obtain from his home authority, instead of a normal extract from the relevant register, a multilingual form containing all the relevant information in multiple languages. The form would then be valid in the new Member State without requiring translation.

The rapporteur proposes that this system be extended to cover cases for which no customary national document exists. Divorce rulings are a case in point: substantial costs are often incurred in obtaining certified translations, as in many Member States the only way of proving a divorce is by producing a copy of the court's decision. And this is despite the fact that in general only the fact of the divorce is of interest, not the circumstances described in the court's decision.

An EU standard form ought therefore also to be created for divorces, although national equivalents may not necessarily exist. The authority which has the power to issue copies of the decision is also in a position to confirm the legal fact of the divorce, which it can do in a

way which will be far simpler and cheaper for the individuals concerned.

Similar considerations apply to educational qualifications for students and workers. A simple confirmation of the level and field of education can also be provided by means of an EU multilingual standard form.

Altogether, the rapporteur proposes ten additional EU multilingual standard forms in order to cover the most common problematic circumstances as far as possible: name, descent, adoption, divorce, dissolution of a registered partnership, nationality, absence of a criminal record, residence, education and disability. The committee has added an eleventh form to this list.

Here too it is important to stress that the EU standard forms merely obviate the customary formalities and need for translations. They by no means result in a requirement to recognise the substance of the forms (particularly in the field of family law).

### **VIII. Concluding assessment**

All in all, the proposal is to be regarded as constituting considerable progress for the benefit of the citizen. It does away with excessive bureaucracy and lends meaning to the principle of mutual trust. The fees payable by individuals will be reduced and at the same time a mutual assistance system will be created which could more effectively prevent attempted fraud from succeeding. The introduction of the EU multilingual standard forms will make life easier for the individual and for businesses operating across borders, as well as help reduce red tape.

## PROCEDURE

<b>Title</b>	Promoting the free movement of citizens and businesses by simplifying the acceptance of certain public documents in the EU			
<b>References</b>	COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD)			
<b>Date submitted to Parliament</b>	24.4.2013			
<b>Committee responsible</b> Date announced in plenary	JURI 21.5.2013			
<b>Committee(s) asked for opinion(s)</b> Date announced in plenary	EMPL 21.5.2013	IMCO 21.5.2013	LIBE 21.5.2013	FEMM 21.5.2013
	PETI 21.5.2013			
<b>Not delivering opinions</b> Date of decision	EMPL 22.5.2013	IMCO 29.5.2013	LIBE 6.6.2013	FEMM 2.9.2013
	PETI 14.6.2013			
<b>Rapporteur(s)</b> Date appointed	Bernhard Rapkay 24.4.2013			
<b>Discussed in committee</b>	19.6.2013	16.9.2013	14.10.2013	5.11.2013
<b>Date adopted</b>	17.12.2013			
<b>Result of final vote</b>	+: -: 0:	23 1 0		
<b>Members present for the final vote</b>	Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka			
<b>Substitute(s) present for the final vote</b>	Eva Lichtenberger, József Szájer			
<b>Substitute(s) under Rule 187(2) present for the final vote</b>	Silvia Costa, Jürgen Klute, Kay Swinburne			
<b>Date tabled</b>	10.1.2014			